**CONCOURS DE LA CHANSON FRANCOPHONE**

Institut français de Budapest   
Règlement et inscription

**Article 1 : conditions de participation**

Ce concours est ouvert aux jeunes de 10 à 25 ans résidant en Hongrie (à l’exclusion des francophones natifs). Le concours comprend 2 catégories : *de 10 à 18 ans* et de *19 à 25 ans*.

Chaque participant, enregistre deux chansons appartenant à deux répertoires musicaux distincts de leur choix (à l’exclusion des chansons listées en page 3), au format mp3 en veillant à la qualité de l’enregistrement, c’est à partir de ce support que s’effectuera la 1ère sélection.

Le fichier mp3 doit être intitulé du nom du candidat suivi du nom de la chanson (ex : *Kovács.Etelka\_Je.veux*). L’envoi des fichiers devra être accompagné de la fiche d’inscription ci-jointe.

**Article 2 : sélection des candidats** Les **10 meilleurs candidats** sélectionnés seront invités à participer à la finale qui se déroulera en public le **13 mars 2020** sur la scène de l’Institut français de Budapest. Tous les finalistes se verront récompensés par des prix individuels (un biller aller-retour pour l’Egypte, jeux, cours de langue, livres, CD, DVD…)

**Article 3 : calendrier**

Les enregistrements des chansons devront parvenir à Gaëlle Trémas ([**g.tremas@inst-france.hu**](mailto:g.tremas@inst-france.hu)) avant le **31 janvier 2020**. Les fichiers qui parviendront après cette date ne pourront être sélectionnés.

Pour éviter les problèmes d’envoi liés à des fichiers mp3 trop lourds, ne pas hésiter à utiliser des systèmes de partage de fichier en ligne (dropbox, wetransfer, toldacuccot.hu, dl.free.fr, depositfile.com/en/...) ou à nous contacter en cas de problème.

* Jusqu’au 31 janvier : réception des candidatures
* Début février : sélection des finalistes
* A partir de mi-février : préparation des chansons
* 11 et 12 mars : répétition à l’Institut français de Budapest
* 13 mars : finale du concours

# Article 4 : répertoire

Les chansons doivent être intégralement en français. Les deux chansons enregistrées doivent appartenir à deux catégories distinctes à choisir dans la liste ci-dessous :

1/ les chansons d’artistes francophones non français (Jacques Brel, Vigneault, Robert Charlebois, Angèle, Dufresne, Céline Dion, Stéphan Eicher, Roch Voisine, Garou…)

2/ les incontournables de la variété française (Alain Souchon, Laurent Voulzy, Jacques Dutronc, Françoise Hardy, Patrick Bruel, Vanessa Paradis, Francis Cabrel, Jacques Higelin, Michel Fugain, Boby Lapointe, Benjamin Biolay, Gérard Manset...)

3/ la nouvelle scène française (Clara Luciani, Maëlle, Raphaël, Pomme, Izia, Thomas Fersen, Dyonisos, Jeanne Cherhal, Julien Doré, Christophe Maé, Tryo, Rose, Matthieu Chédid, Grand Corps Malade, Thomas Dutronc, Renan Luce, Emily Loizeau, Rose, Anis, Oxmo Puccino, BB Brunes, Java…) ou de nouveaux talents prometteurs (Agnès Bihl, Presque oui, Zaza Fournier, Merlot, Florent Vintrignier, Mélanie Pain, Berry, Babylon circus…)

4/ le patrimoine français (Barbara, Charles Aznavour, Serge Reggiani, Léo Ferré, Georges Brassens, Jean Ferrat, Claude Nougaro, Boris Vian, Juliette Gréco, Yves Montand, Charles Trénet…) revisité à la manière contemporaine.

5/ Les compositions originales : chaque candidat est encouragé à créer sa propre chanson !

Les artistes interprètes ci-avant mentionnés ont tous des chansons qui peuvent convenir à ce concours.

Par contre, les chansons systématiquement interprétées lors des précédentes finales, ont moins de chance d’être sélectionnées (voir page 5 la liste des chansons non autorisées).

# Article 5 : critères de sélection

Les critères de sélection sont :

* qualité de l’interprétation
* originalité dans le choix ou l’interprétation de la chanson
* qualité de l’enregistrement fourni
* fluidité et prononciation des paroles de la chanson

La présence scénique sera également un critère de sélection pendant la finale.

Les 6 premiers finalistes des éditions 2017, 2018 et 2019 ne peuvent pas concourir pour l’édition 2020.

# Article 6 : jury

Les décisions du comité de sélection des finalistes et du jury de la finale sont souveraines et sans appel.

# Article 7 : finale à Budapest

Les frais de transport pour se rendre à Budapest, l’hébergement et les repas sont à la charge du candidat. Les candidats retenus pour la finale devront impérativement être disponibles pour les répétitions qui se dérouleront à l’Institut français les 11 et 12 mars.

|  |  |
| --- | --- |
| Liste des chansons interprétées lors des concours 2018 et 2019  Et qui **ne peuvent pas** être choisies par les candidats pour le concours 2020 | |
| Titre de la chanson | Interprète(s) |
| Aux champs Elysées | Joe Dassin/Zaz |
| Mistral gagnant | Renaud |
| L’oiseau et l’enfant | Marie Myriam/ Kids United |
| Si maman si | Michel Berger |
| La tendresse | Bourvil/ Kids United |
| La madrague | Brigitte Bardot |
| Je t’aime | Lara Fabian |
| Dernière Danse | Indila |
| Dans ma rue | Edith Piaf/ Zaz |
| Si t’étais là | Louane |
| Les feuilles mortes | Yves Montand |
| Poupée de cire, poupée de son | France Gall |
| A fleur de toi | Slimane |
| Reviens | Garou |
| Pourquoi regardes-tu la lune ? | Anouk Aiata |
| Je vais t’aimer | Michel Sardou |
| Paroles Paroles | Dalida |
| Je suis jalouse | Emily Loizeau |
| Jeune et con | Damien Saez |
| S.O.S | Indila |
| Je veux | Zaz |
| Mon amant de Saint-Jean | Patrick Bruel |

***FRanKoFÓN DaLVERSEnY***

2020. március.

Budapesti Francia Intézet

*Szabályzat és jelentkezés*

*1. Pont: Részvételi feltételek*

*A versenyen Magyarországon élő 10 és 25 év közötti nem francia anyanyelvű fiatalok vehetnek részt. A fiatalok két kategóriában indulhatnak: 18 év alatti ifjúsági korosztály, illetve 18 év feletti felnőtt korosztály.*

*A jelentkezőknek két különböző zenei stílushoz tartozó dalt kell felvenniük MP3 formátumban, lsd. 4. pont. Kérünk mindenkit, hogy ügyeljen a felvétel minőségére, ugyanis a válogatás kizárólag a hanganyag alapján történik.*

*Az MP3 fájlt kérjük a következőképpen elnevezni: jelentkező neve\_dal címe (pl.: Kovács.Etelka\_Je.veux). A felvétellel együtt kérjük küldjék el a csatolt jelentkezési lapot is.*

*2. Pont: Válogatás*

*A 12 legjobbnak itélt jelentkező (részt vesz a 2020. március megrendezésre kerülő döntőn a Francia Intézetben.*

*A döntőben résztvevő 10 versenyző mindegyikét díjjal jutalmazzuk (társasjáték, ajándékutalvány nyelvtanfolyam, könyv, CD, DVD...).*

*3. Pont: Határidők*

# *A hangfelvételeket kérjük e-mailen küldjék el Gaëlle Trémas részére* [g.tremas@inst-france.hu](mailto:g.tremas@inst-france.hu)), *2020. január 31-ig. A határidő után beérkezett felvételeket sajnos nem áll módunkban elfogadni.*

# *Amennyiben a nagy fájlok küldésénél probléma merülne fel, kérjük, használjanak online fájlmegosztó oldalakat (dropbox, wetransfer, toldacuccot.hu, dl.free.fr, depositfile.com/en/...), vagy írjanak nekünk.*

*Dátumok:*

* *Január 25: pályázatok beérkezési határideje*
* *Február eleje: pályázatok elbírálása*
* *Február közepe: a dalok zenei kiséretének előkészítése*
* *Március: zenei próbák a Francia Intézetben*
* *Március: a dalverseny döntője*

*4. Pont: Dalok*

*A dalok egészének francia nyelvűeknek kell lenniük.*

*A két dalnak az alábbi kategóriákból kell kikerülniük:*

*1/ frankofón de nem francia előadó dala (Brel, Vigneault, Charlebois, Dufresne, Dion, Stéphan Eicher, Roch, Voisine, Garou…)*

*2/ kihagyhatatlan francia sanzon (Alain Souchon, Laurent Voulzy, Jacques Dutronc, Françoise Hardy, Patrick Bruel, Vanessa Paradis, Francis Cabrel, Jacques Higelin, Michel Fugain, Boby Lapointe, Benjamin Biolay, Gérard Manset...)*

*3/ mai modern dalok (Clara Luciani, Maëlle, Raphaël, Pomme, Izia, Thomas Fersen, Dyonisos, Jeanne Cherhal, Julien Doré, Christophe Maé, Tryo, Rose, Matthieu Chédid, Grand Corps Malade, Thomas Dutronc, Renan Luce, Emily Loizeau, Rose, Anis, Oxmo Puccino, BB Brunes, Java…)vagy új, ígéretes teheteségek dalai (Agnès Bihl, Presque oui, Zaza Fournier, Merlot, Florent Vintrignier, Mélanie Pain, Berry, Babylon circus…)*

*4/ francia örökzöld (Barbara, Charles Aznavour, Serge Reggiani, Léo Ferré, Georges Brassens, Jean Ferrat, ClaudeNougaro, Boris Vian, Juliette Gréco, Yves Montand, Charles Trénet…), melyet a jelentkező mai hangzásban, eredeti feldolgozásban ad elő.*

*5/ saját dal : minden jelentekzőt arra bátorítunk, hogy írjon saját dalt!*

*A verseny egyik célja bemutatni a frankofón dalvilág sokszínűségét és lendületét, így az előző döntőkben redszeresen szereplő előadók dalaival induló versenyzőknek kevesebb esélyük van arra, hogy beválogassuk őket a döntőbe, mivel a dalválasztásuk nem eredeti. Külön oldalon mellékeljük azoknak a dalokak a listáját, amelyeket nem lehet választani.*

# *5. Pont: A Válogatás kritériumai:*

*A válogatás a következő kritériumok alapján történik:*

* *az előadás minősége*
* *a dalválasztás vagy előadás eredetisége*
* *az elküldött felvétel minősége*

*A döntőbe kerülésnél a színpadi mozgást is figyelembe vesszük.*

*A 2017, 2018 és 2019-es döntő első 6 helyezettje nem vehet részt a 2020-es versenyben.*

# *6. Pont: A zsűri*

*A zsüri döntése az előválogatás során illetve a döntőben független és megkérdőjelezhetetlen.*

# *7. Pont: A budapesti döntő*

*A Budapestre jutás költségei , a szàllàs, valamint az étkezési költségek viszont a versenyzőt terhelik.*

|  |  |
| --- | --- |
| **A 2018-as és a 2019-es dalversenyen előadott dalokat nem lehet választani 2020-ben** | |
| A dal címe | Az előadója |
| Aux champs Elysées | Joe Dassin/Zaz |
| Mistral gagnant | Renaud |
| L’oiseau et l’enfant | Marie Myriam/ Kids United |
| Si maman si | Michel Berger |
| La tendresse | Bourvil/ Kids United |
| La madrague | Brigitte Bardot |
| Je t’aime | Lara Fabian |
| Dernière Danse | Indila |
| Dans ma rue | Edith Piaf/ Zaz |
| Si t’étais là | Louane |
| Les feuilles mortes | Yves Montand |
| Poupée de cire, poupée de son | France Gall |
| A fleur de toi | Slimane |
| Reviens | Garou |
| Pourquoi regardes-tu la lune ? | Anouk Aiata |
| Je vais t’aimer | Michel Sardou |
| Paroles Paroles | Dalida |
| Je suis jalouse | Emily Loizeau |
| Jeune et con | Damien Saez |
| S.O.S | Indila |
| Je veux | Zaz |
| Mon amant de Saint-Jean | Patrick Bruel |